

# Journals

No. 174

Friday, March 24, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 174

Le vendredi 24 mars 1995

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1433 and 351-1808 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7N.

Pursuant to Standing Order 32(2) Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1901, 351-1921, 351-1963 to 351-1965, 351-2019, 351-2057, 351-2183, 351-2240 and 351-2265 concerning voice mail.—Sessional Paper No. 8545-351-95A.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1433 et 351-1808 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-7N.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1901, 351-1921, 351-1963 à 351-1965, 351-2019, 351-2057, 351-2183, 351-2240 et 351-2265 au sujet des boîtes vocales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-95A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2011 concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545–351–103.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 69th Report of the Committee (Electronic voting system).—Sessional Paper No. 8510–351–95.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 12 and 46, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), Bill C–318, An Act to provide for the property traditionally used as the official residence of the Leader of the Opposition to be leased out when not being used, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), moved,—That six members of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Washington, D.C., from April 3 to 4, 1995, for the purpose of holding hearings in relation to the Committee's consideration of marine policy, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning veterans' affairs (No. 351–2651) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2652);

—by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), one concerning gun control (No. 351–2653);

—by Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2654 to 351–2657) and one concerning the definition of family (No. 351–2658);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–2659);

—by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning gun control (No. 351–2660);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2661);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2011 au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam.—Document parlementaire n° 8545–351–103.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 69<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Système de vote électronique).—Document parlementaire n° 8510–351–95.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2, 12 et 46, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Chatters (Athabasca), le projet de loi C–318, Loi autorisant la cession à bail de l'immeuble habituellement utilisé comme résidence officielle du chef de l'opposition lorsque ce dernier ne l'utilise pas, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), propose,—Que six membres du Comité permanent des transports soient autorisés à se rendre à Washington (D.C.) entre le 3 et le 4 avril 1995 afin de tenir des audiences dans le cadre de son examen de la politique maritime et que le personnel nécessaire soit autorisé à l'accompagner.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet des anciens combattants (n° 351–2651) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2652);

—par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2653);

—par M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–2654 à 351–2657) et une au sujet de la définition de la famille (n° 351–2658);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351–2659);

—par M. Bevilacqua (York—Nord), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2660);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2661);

—by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), two concerning voice mail (Nos. 351–2662 and 351–2663);

—by Mr. Caron (Jonquière), one concerning social policies (No. 351–2664);

—by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning sexual orientation (No. 351–2665);

—by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), one concerning gun control (No. 351–2666) and four concerning government spending (Nos. 351–2667 to 351–2670);

—by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning the parole system (No. 351–2671);

—by Mr. White (North Vancouver), four concerning government spending (Nos. 351–2672 to 351–2675);

—by Mr. Hubbard (Miramichi), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2676 and 351–2677).

—par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), deux au sujet des boîtes vocales (n<sup>os</sup> 351–2662 et 351–2663);

—par M. Caron (Jonquière), une au sujet des politiques sociales (n<sup>o</sup> 351–2664);

—par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351–2665);

—par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–2666) et quatre au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>os</sup> 351–2667 à 351–2670);

—par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–2671);

—par M. White (North Vancouver), quatre au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>os</sup> 351–2672 à 351–2675);

—par M. Hubbard (Miramichi), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–2676 et 351–2677).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, March 28, 1995, at 5:30 p.m.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That, in the opinion of this House, the government should immediately pursue negotiations with the provinces and agri-food industry in order to re-assign jurisdictional responsibilities in agriculture and eliminate overlap and duplication. (*Private Members' Business M-314*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, March 21, 1995, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324F.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995–1996, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 28 mars 1995, à 17h30.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait engager immédiatement des négociations avec les provinces et l'industrie agroalimentaire, afin de réattribuer les domaines de compétence en agriculture et de supprimer le chevauchement des responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-314*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, le 21 mars 1995, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–324F.

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for February 21, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560–351–2M.

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—Summary of the Corporate Plan and Budgets for 1994–95 to 1998–99 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–824. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Rideout (Moncton), one concerning euthanasia (No. 351–2678);

—by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2679);

—by Mr. Murray (Lanark—Carleton), two concerning gun control (Nos. 351–2680 and 351–2681).

#### ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 9:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, March 23, 1995.

—par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 21 février 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560–351–2M.

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Résumé du plan d'entreprise et des budgets pour 1994–1995 à 1998–1999 de l'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–824. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Rideout (Moncton), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2678);

—par M. Gouk (Kootenay–Ouest—Revelstoke), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2679);

—par M. Murray (Lanark—Carleton), deux au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–2680 et 351–2681).

#### AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 9h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 mars 1995.